

RIVIERA LETTERARIA E DIVULGATA

La terza suddivisione delle fonti che proponiamo riguarda le citazioni del termine Riviera in documenti letterari e della divulgazione, costituita dalle enciclopedie e dalle guide turistiche contemporanee.

Si è certamente consci della difficoltà di distinguere un contesto letterario da un altro che non lo è. Per tale suddivisione ci si è affidati al gusto personale, essendo chiaro che quanto qui interessa è la citazione del termine piuttosto che il suo inquadramento in un genere o in un altro.

Esistono alcune interessanti raccolte di citazioni di Genova e del territorio ligure curate da specialisti. Per l'epoca medievale si può far riferimento al volume di Giovanna Petti Balbi, *Genova medievale vista dai contemporanei*, cui si è attinto per alcune citazioni medievali.

Altre raccolte più recenti, che riguardano scrittori stranieri, sono purtroppo inutili per il nostro lavoro presentando le indicazioni in traduzione italiana: quando vi compare il termine Riviera non siamo più sicuri si tratti del toponimo presente nell'opera originale. Anche in questo caso si riporta soltanto un numero esiguo di citazioni tra quelle rinvenute: i contesti, in cui compare il toponimo, si ripetono per un numero quasi infinito di volte.

Piero Tafur, Descrizione di Genova, 1435/36.

... E partimos de alli e fuemos a Saona, una gentil çibtat de Genova e estovimos el dia de pascua e otro dia fezimos vela e tierra a tierra nos fuemos por la ribera de Genova, que son quarenta millas fasta la çibdat, la mas fermosa cosa del mundo de ver: a quien non la conosçe, paresçe que todo es una çibtat, tan poblada es e tan espessa de casas ...

... partimmo di lì (Nizza) e andammo a Savona, una piacevole città di Genova, e vi rimanemmo il giorno di Natale; il giorno dopo facemmo vela e rasentammo la costa andandocene lungo la Riviera di Genova, quaranta miglia fino alla città, la più bella cosa del mondo da vedere; a chi non la conosce sembra sia tutta una città tanto è popolata e ricca di case ...

La citazione del viaggiatore spagnolo merita certamente una posizione di rilievo essendo una delle prime in cui si avvertono le caratteristiche delle bellezze della Riviera. L'enfasi che Tafur trasmette sarà una costante per i viaggiatori della metà del XIX secolo.

L'ideale di bellezza turistica di quel tempo era costituito dall'inse-diamento. Sembrerebbe quasi sottinteso che più case ci sono, più un luogo è bello. È una scoperta anticipata del pittoresco di certe città e villaggi medievali, effettuata proprio quando nel medioevo ancora si vive.

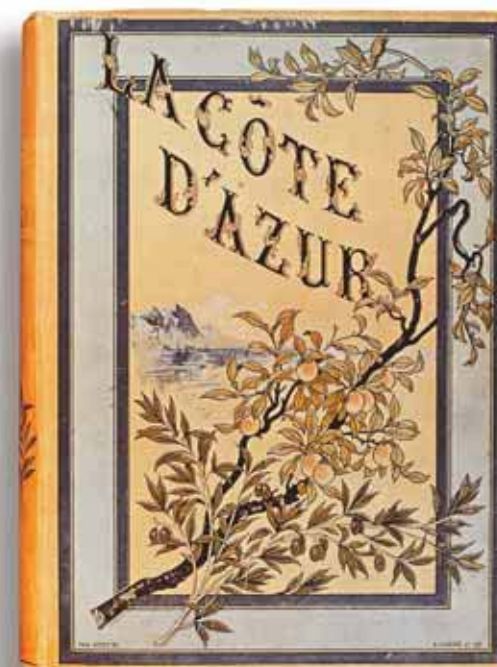
Francesco Grassetto da Lonigo, Descrizione di Genova, 1512.

... Liguria region de Italia, hosi dicta rivera de Genoa, da Ligusto de Phetonte filio dicta: de questa essa è capo ...

In una sola citazione sono raccolti i nomi dello stato di Genova. Si chiama Liguria, perché così veniva chiamata una regione dell'Italia in epoca classica, derivandone il nome da *Ligustro*, figlio di Fetonte. Ma, nel momento in cui Genova è una delle maggiori città esistenti viene detta *Riviera di Genova* ed il suo nome rimarrà legato al capoluogo, seguendone le sorti e cambiando il suo significato quando Genova decadrà da capitale di stato a città di un altro stato che l'aveva inglobato.

Salmon, *Lo stato presente di tutti i paesi e popoli del mondo, naturale, politico e morale, con nuove osservazioni e correzioni degli antichi e moderni viaggiatori*. Vol. XVIII: Dell'Italia, cioè della Savoja, del Piemonte, del Monfer-rato e del Genovesato, Venezia 1740-51.

... ciò che in Genova dicesi la Riviera di Levante e di Ponente non è una riviera o un fiume che porti un tale nome, ma significa quello spazio ch'è tra l'Appennino e il mare, lungo il Territorio di Genova. La Capitale divide questo spazio in due parti, l'una delle quali le rimane a Levante, l'altra a Ponente: e questo è il significato di Riviera di Levante e Riviera di Ponente. Più propriamente direbbesi la Spiaggia o la Costiera." (da Astengo-Duretto-Quaini 1982, pag. 14).



Henry Alford-The Dean of Canterbury, *The Riviera: pen and pencil sketches from Cannes to Genoa*, London 1870

...The Riviera and not Genoa was the subject of our book ...

Il termine ha assunto il significato assoluto che avrà nel linguaggio turistico internazionale. In Francia, pochi anni dopo, verrà pubblicato un volume che vedrà sancita la nascita di un nuovo toponimo, inventato proprio con un l'obbiettivo di incuriosire il potenziale ospite turistico: Stephen Liégeard, *La Cote d'Azur*, Paris 1887.

- Edward I. Sparks, *The Riviera. Sketches of the health resorts of the North Mediterranean coast of France and Italy from Hyeres to Spezia ...* London 1879;

- Arthur Hill Lassalle, *San Remo and the Western Riviera*, London 1879;

- Wildemar Kaden, Hermann Nestel, *Die Riviera: Wanderziele und Winterasyle der Ligurischen Küste von Nizza bis Spezia*, Berlin Stuttgart 1880;
- William Scott, *Rock villages of the Riviera*, London 1898;
- Bohun Lynch, *The Italian Riviera: its scenery customs and food with notes upon the Maritime Alps*, New York 1928.

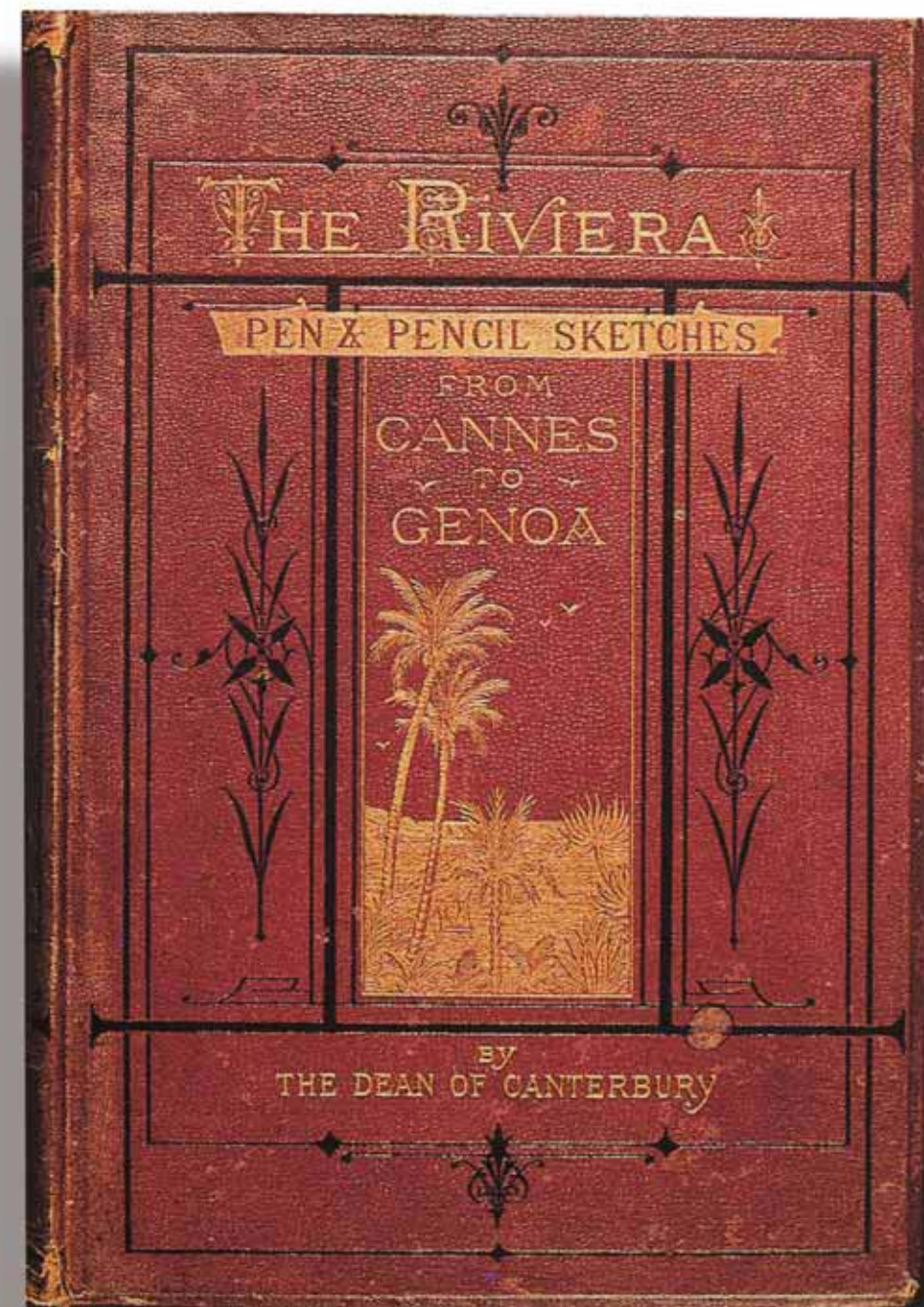
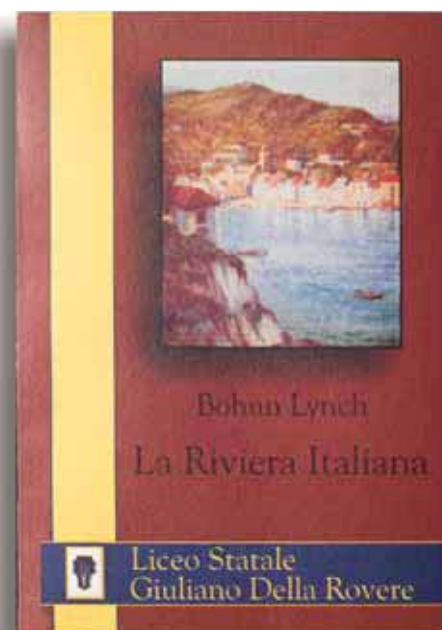
Si tratta di ulteriori lavori che evidenziano, a partire dallo stesso titolo, il valore assunto dal termine geografico come paradigma di vacanza e turismo. Anche alcune altre guide per viaggiatori furono edite a Londra a cavallo tra XIX e XX secolo per uno specifico pubblico inglese. Si spiega così attraverso quale veicolo mediatico avvenne nel mondo anglosassone la prima diffusione della Riviera e delle sue caratteristiche peculiari.

Enciclopedia Italiana di Scienze Lettere ed Arti (Treccani),
volume XXIX, Roma 1936, pagine 495/496.

Nessuna opera come le grandi enciclopedie individua con precisione e divulga il sapere contemporaneo. L'enciclopedia Treccani ha due articoli sotto il termine Riviera: uno per quella di Levante ed uno per quella di Ponente. Vi vengono descritti il clima eccezionale e la bellezza dei luoghi. La Treccani non riporta altre località con tale nome.

Encyclopedia Britannica (Micropedia),
volume X, pagine 95/96.

Riviera. Mediterranean coastland between Cannes (France) and La Spezia (Italy). The French section comprises part of the Cote d'Azur (which extends farther west), while the Italian section is known to the west and to the east of Genoa as the Riviera di Ponente and the Riviera di Levante, respectively ...



Questa parte, ed il resto dell'articolo, è quanto apprendono gli Inglesi dalla loro grande enciclopedia a proposito della Riviera che viene indicata senza alcuna specificazione ed è l'unica che compare in tutta l'opera. La Costa Azzurra viene correttamente individuata come componente parziale della Riviera.

Grand Larousse encyclopédique, volume IX, Paris 1964, pagine 299.

Riviera (la), nom donné au littoral italien du golfe de Gènes, depuis la frontière française jusq'au golfe de La Spezia (on a étendu ce nom à la Cote d'Azur française) ...

Anche per i Francesi vale quanto detto per gli Inglesi: da notare come anche per essi, ufficialmente ed in un'opera di alta divulgazione come può essere una importante enciclopedia, non sia tradotto il nome ma venga lasciato scritto in italiano. Per loro è un toponimo storico e, come tale, va rispettato. Il resto dell'articolo comprende la ben nota descrizione del paesaggio e della dolcezza del clima, conosciuto e famoso tra gli stranieri. L'unica Riviera citata è, anche qui, quella di Genova.

Touring Club Italiano, 1978.

Guida rapida d'Italia. Liguria, Piemonte, Valle d'Aosta, Lombardia.

Nel titolo (Liguria) compare ovviamente la terminologia in uso da quando la regione italiana, erede della Repubblica di Genova, viene nominata come Liguria, riprendendo così il termine classico. Nel volume, che rappresenta la più importante guida turistica, vero e proprio punto di riferimento per milioni di viaggiatori, il termine Riviera compare numerose volte.

Uno degli itinerari proposti si intitola infatti *Riviera di Ponente* e percorre la *ex* statale Aurelia da Spotorno al confine francese. La Riviera di Ponente viene, però, nel testo del tutto dimenticata, dato che essa è sempre indicata come *Riviera dei Fiori*, quasi che il nuovo termine onnicomprensivo si sia impadronito di quello antico "di Ponente".

